

32000R2725

15.12.2000

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 316/1

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 2725/2000**  
**ze dne 11. prosince 2000**  
**o zřízení systému „Eurodac“ pro porovnávání otisků prstů za účelem účinného uplatňování Dublinské úmluvy**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 63 bod 1) písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Členské státy ratifikovaly Ženevskou úmluvu ze dne 28. července 1951 o právním postavení uprchlíků ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967.
- (2) Členské státy uzavřely Úmluvu o určení státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států Evropských společenství, podepsanou v Dublinu dne 15. června 1990 (dále jen „Dublinská úmluva“) <sup>(2)</sup>.
- (3) Pro účely použití Dublinské úmluvy je nezbytné zjistit totožnost žadatelů o poskytnutí azylu a osob zadržovaných ve spojitosti s neoprávněným překročením vnějších hranic Společenství. Pro účinné použití Dublinské úmluvy, zejména čl. 10 odst. 1) písm. c) a e) uvedené úmluvy, je rovněž žádoucí umožnit každému členskému státu ověřit, zda cizinec zdržující se nedovoleně na jeho území již požádal o azyl v jiném členském státě.
- (4) Otisky prstů představují důležitý prvek při zjišťování přesné totožnosti takových osob. Je nezbytné vytvořit systém pro porovnávání údajů o otiscích prstů.

(5) K dosažení tohoto cíle je nezbytné vytvořit systém známý jako „Eurodac“, který se skládá z ústřední jednotky zřízené v rámci Komise, která bude pracovat s počítačovou ústřední databází údajů o otiscích prstů, a z elektronických prostředků předávání údajů mezi členskými státy a ústřední databází.

(6) Rovněž je nezbytné, aby členské státy okamžité sejmuly otisky prstů každého žadatele o azyl a každého cizince zadržovaného v souvislosti s neoprávněným překročením vnější hranice členského státu staršího 14 let.

(7) Je nezbytné stanovit přesná pravidla pokud jde o předávání těchto údajů o otiscích prstů do ústřední jednotky, o záznamu takových údajů o otiscích prstů a dalších příslušných údajů v ústřední databázi, o jejich ukládání a porovnávání s jinými údaji o otiscích prstů, o předávání výsledků těchto porovnání a blokování a vymazání záznamovaných údajů. Tato pravidla mohou být rozdílná podle situace různých kategorií cizinců a měla by být této situaci zvláště přizpůsobena.

(8) Cizinci, kteří žádali o azyl v jednom z členských států, mohou během mnoha následujících let žádat o azyl v jiném členském státě. Proto by nejdelší doba, během které jsou údaje o otiscích prstů uloženy v ústřední jednotce, měla být velmi dlouhá. Vzhledem k tomu, že většina cizinců, kteří zůstanou ve Společenství několik let získá po uplynutí této doby povolení k trvalému pobytu nebo dokonce občanství členského státu, měla by být za přiměřenou pro uchování údajů o otiscích prstů považována doba deseti let.

(9) Doba pro uchování by měla být kratší v určitých zvláštních případech, kdy není třeba údaje o otiscích prstů uchovávat tak dlouho. Údaje o otiscích prstů by měly být vymazány, jakmile cizinec získá státní příslušnost členského státu.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 189, 7.7.2000, s. 105 a s. 227 a stanovisko ze dne 21. září 2000 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 254, 19.8.1997, s. 1.

- (10) Je nezbytné jasně stanovit odpovědnost Komise ve vztahu k ústřední jednotce a odpovědnost členských států ohledně použití údajů, zajištění údajů, přístupu k údajům a oprav zaznamenaných údajů.
- (11) Ačkoli se mimosmluvní odpovědnost Společenství ve vztahu k provozu systému Eurodac bude řídit odpovídajícími ustanoveními Smlouvy, je nezbytné stanovit zvláštní pravidla mimosmluvní odpovědnosti členských států ve vztahu k provozu systému.
- (12) V souladu se zásadou subsidiarity, jak je stanovena v článku 5 Smlouvy, nemůže být cílů zamýšlených opatření, jmenovitě vytvoření, v rámci Komise, systému pro porovnávání údajů o otiscích prstů na pomoc při provádění přistěhovalecké politiky Společenství, z podstaty uspokojivě dosaženo na úrovni členských států, a proto jich může být lépe dosaženo na úrovni Společenství. V souladu se zásadou proporcionality, jak je stanovena v uvedeném článku, nepřekračuje toto nařízení nepřesahuje rámec toho, co je nezbytné pro dosažení tohoto cíle.
- (13) Protože výlučně členské státy jsou odpovědné za určení totožnosti a vyhodnocení výsledků srovnávání, předaných ústřední jednotkou, jakož i za blokování údajů o osobách přijatých a uznaných jako uprchlíci, a protože se tato odpovědnost dotýká mimořádně citlivé oblasti zpracování osobních údajů a mohla by se dotýkat výkonu osobních svobod, existují určité důvody pro to, aby si Rada ponechala výkon určitých prováděcích pravomocí vztahujících se především na přijetí opatření k zajištění bezpečnosti a spolehlivosti takových údajů.
- (14) Opatření nezbytná k provedení jiných opatření tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi<sup>(1)</sup>.
- (15) Směrnice 95/46/ES Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů<sup>(2)</sup> se vztahuje na zpracování osobních údajů členskými státy v rámci systému Eurodac.
- (16) Na základě článku 286 Smlouvy se směrnice 95/46/ES vztahuje také na orgány a instituce Společenství. Jelikož se ústřední jednotka zřizuje v rámci Komise, vztahuje se uvedená směrnice na zpracování osobních údajů touto jednotkou.
- (17) Zásady stanovené ve směrnici 95/46/ES o ochraně práv a svobod fyzických osob, především jejich práva na soukromí vzhledem ke zpracování osobních údajů, by měly být doplněny a objasněny, zejména v některých oblastech.
- (18) Je vhodné sledovat a hodnotit provoz Eurodacu.
- (19) Členské státy by měly vytvořit systém sankcí k trestání užívání údajů zaznamenaných v ústřední databázi v rozporu s účelem Eurodacu.
- (20) Spojené království a Irsko v souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, oznámily své přání účastnit se přijímání a používání tohoto nařízení.
- (21) Dánsko se v souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného k uvedeným smlouvám neúčastní přijímání tohoto nařízení, a proto pro ně není závazné ani použitelné.
- (22) Je vhodné omezit územní působnost tohoto nařízení, aby odpovídala územní působnosti Dublinské úmluvy.
- (23) Toto nařízení by mělo vstoupit v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*, aby mohlo sloužit jako právní základ pro prováděcí pravidla, která jsou za účelem rychlého použití tohoto nařízení nezbytná pro zavedení nutných technických opatření členskými státy a Komisí. Komise by měla být pověřena kontrolou plnění těchto podmínek.

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## KAPITOLA I

### OBEČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 1

#### Účel systému „Eurodac“

1. Zřizuje se systém zvaný „Eurodac“, jehož účelem je pomoc při určování členského státu, který je na základě Dublinské úmluvy příslušný pro posouzení žádosti o azyl podané v členském státě, a jinak usnadňovat uplatňování Dublinské úmluvy za podmínek stanovených v tomto nařízení.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 281, 23.11.1995, s. 31.

2. Eurodac se skládá z

- a) ústřední jednotky uvedené v článku 3;
- b) počítačové ústřední databáze, ve které jsou údaje uvedené v čl. 5 odst. 1, čl. 8 odst. 2 a čl. 11 odst. 2 zpracovávány za účelem porovnávání údajů o otiscích prstů žadatelů o azyl a kategorií cizinců uvedených v čl. 8 odst. 1 a čl. 11 odst. 1;
- c) prostředků pro předávání údajů mezi členskými státy a ústřední databází.

Pravidla platná pro Eurodac platí rovněž pro postupy používané členskými státy od předávání údajů ústřední jednotce až do využití výsledků porovnávání.

3. Aniž je dotčeno použití údajů určených pro Eurodac členským státem původu v databázích zřízených podle jeho vnitrostátních právních předpisů, mohou být údaje o otiscích prstů a další osobní údaje zpracovávány v Eurodacu pouze pro účely stanovené v čl. 15 odst. 1 Dublinské úmluvy.

## Článek 2

### Definice

1. Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

- a) „Dublinskou úmluvou“ Úmluva o určení státu příslušného pro posouzení žádosti o azyl podané v některém ze členských států Evropských společenství, podepsaná v Dublinu dne 15. června 1990;
- b) „žadatelem o azyl“ cizinec, který podal žádost o azyl nebo jehož jménem byla taková žádost podána;
- c) „členským státem původu“:
  - i) ve vztahu k žadateli o azyl členský stát, který předává osobní údaje ústřední jednotce a přijímá výsledky porovnávání;
  - ii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 8 členský stát, který předává osobní údaje ústřední jednotce;
  - iii) ve vztahu k osobě uvedené v článku 11 členský stát, který předává osobní údaje ústřední jednotce a přijímá výsledky porovnávání;
- d) „uprchlíkem“ osoba, která byla uznána jako uprchlík v souladu s Ženevskou úmluvou o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 ve znění Newyorského protokolu ze dne 31. ledna 1967;

e) „shodou“ existence shody nebo shod zjištěných ústřední jednotkou při porovnávání údajů o otiscích prstů zaznamenaných v databázi s údaji předanými členským státem, aniž je dotčen požadavek toho, aby členské státy ihned kontrolovaly výsledky porovnávání na základě čl. 4 odst. 6.

2. Pojmy definované v článku 2 směrnice 95/46/ES mají v tomto nařízení stejný význam.

3. Není-li uvedeno jinak, mají pojmy definované v článku 1 Dublinské úmluvy v tomto nařízení stejný význam.

## Článek 3

### Ústřední jednotka

1. V rámci Komise se zřizuje ústřední jednotka, která jménem členských států odpovídá za správu ústřední databáze uvedené v čl. 1 odst. 2 písm. b). Ústřední jednotka je vybavena počítačovým systémem rozpoznávání otisků prstů.

2. Údaje o žadatelích o azyl, o osobách uvedených v článku 8 a o osobách uvedených v článku 11, které zpracovává ústřední jednotka, jsou zpracovávány jménem členského státu původu za podmínek stanovených v tomto nařízení.

3. Ústřední jednotka každé čtvrtletí vypracuje statistický přehled své činnosti uvádějící

- a) počet předaných souborů údajů o žadatelích o azyl a osobách uvedených v čl. 8 odst. 1 a čl. 11 odst. 1;
- b) počet shod u žadatelů o azyl, kteří podali žádost o azyl v jiném členském státě;
- c) počet shod u osob uvedených v čl. 8 odst. 1, které následně podaly žádost o azyl;
- d) počet shod u osob uvedených v čl. 11 odst. 1, které dříve podaly žádost o azyl v jiném členském státě;
- e) počet údajů o otiscích prstů, které si ústřední jednotka musela vyžádat od členských států původu podruhé, protože původně předané údaje nebyly vhodné k porovnávání za použití počítačového systému rozpoznávání otisků prstů.

Na konci každého roku se sestaví statistický přehled sestavený ze čtvrtletních statistických přehledů zpracovaných od začátku činnosti Eurodacu, včetně údajů o počtu osob, u kterých byly zaznamenány shody podle písmen b), c) a d).

Statistický přehled obsahuje rozpis údajů pro každý členský stát.

4. Postupem podle čl. 23 odst. 2 může být ústřední jednotka pověřena provedením určitých jiných statistických úkolů na základě údajů jí zpracovávaných.

## KAPITOLA II

## ŽADATELÉ O AZYL

## Článek 4

**Shromažďování, předávání a porovnávání otisků prstů**

1. Každý členský stát neprodleně sejme otisky všech prstů každého žadatele o azyl staršího 14 let a urychleně předá údaje uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. a) až f) ústřední jednotce. Postup snímání otisků prstů se určí v souladu s vnitrostátními zvyklostmi daného členského státu a v souladu se zárukami stanovenými Evropskou úmluvou o lidských právech a Úmluvou Organizace spojených národů o právech dítěte.

2. Údaje uvedené v čl. 5 odst. 1 jsou ihned zaznamenány do ústřední databáze ústřední jednotkou, nebo jsou-li k tomu technické podmínky, přímo členským státem původu.

3. Údaje o otiscích prstů ve smyslu čl. 5 odst. 1 písm. b) předané některým členským státem jsou porovnávány ústřední jednotkou s údaji o otiscích prstů, které předaly jiné členské státy a které již byly uloženy v ústřední databázi.

4. Ústřední jednotka na žádost členského státu zajistí, aby porovnávání podle odstavce 3 zahrnovalo kromě údajů od jiných členských států i údaje o otiscích prstů již dříve předané tímto členským státem.

5. Ústřední jednotka bez odkladu předá shodu nebo negativní výsledek porovnávání členskému státu původu. Dojde-li ke shodě, předá pro všechny soubory údajů odpovídající shodě údaje uvedené v čl. 5 odst. 1. Údaje uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. b) však předá, pouze pokud by byly základem shody.

Pokud to technické podmínky umožňují, může být výsledek porovnávání předán přímo členskému státu původu.

6. Výsledky porovnávání jsou ihned kontrolovány členským státem původu. Konečné určení totožnosti provádí členský stát původu ve spolupráci s dotčenými členskými státy na základě článku 15 Dublinské úmluvy.

Údaje obdržené od ústřední jednotky, které se ve vztahu k ostatním údajům jeví jako nespolehlivé, jsou vymazány nebo zničeny, jakmile se nespolehlivost těchto údajů potvrdí.

7. Prováděcí pravidla, která stanoví postupy nezbytné pro použití odstavců 1 až 6, budou přijata postupem podle čl. 22 odst. 1.

## Článek 5

**Zaznamenávání údajů**

1. V ústřední databázi se zaznamenávají pouze tyto údaje:
  - a) členský stát původu, místo a datum podání žádosti o azyl;
  - b) údaje o otiscích prstů;
  - c) pohlaví;
  - d) referenční číslo použité členským státem původu;
  - e) datum sejmутí otisků prstů;
  - f) datum předání údajů ústřední jednotce;
  - g) datum vložení údajů do ústřední databáze;
  - h) podrobnosti ohledně příjemce (příjemců) předaných údajů a datum (data) předání.

2. Po zaznamenání údajů do ústřední databáze zničí ústřední jednotka nosiče použité pro předání údajů, pokud členský stát původu nepožádá o jejich vrácení.

## Článek 6

**Ukládání údajů**

Každý soubor údajů podle čl. 5 odst. 1 se ukládá v ústřední databázi na dobu deseti let ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů.

Po uplynutí této doby ústřední jednotka automaticky vymaže tyto údaje z ústřední databáze.

## Článek 7

**Předčasné vymazání údajů**

Údaje o osobě, která získá občanství některého členského státu před uplynutím doby uvedené v článku 6, se vymaže z ústřední databáze v souladu s čl. 15 odst. 3, jakmile se členský stát původu dozví, že daná osoba získala toto občanství.

## KAPITOLA III

**CIZINCI ZADRŽENÍ V SOUVISLOSTI S NEOPRÁVNĚNÝM PŘEKROČENÍM VNĚJŠÍ HRANICE**

## Článek 8

**Shromažďování a předávání údajů o otiscích prstů**

1. Každý členský stát v souladu se zárukami stanovenými Evropskou úmluvou o lidských právech a Úmluvou Organizace spojených národů o právech dítěte neprodleně sejme otisky všech prstů každého cizince staršího 14 let, zadrženého příslušnými kontrolními orgány v souvislosti s neoprávněným překročením hranice daného členského státu po zemi, po moři nebo vzduchem, ze třetí země, který nebyl vrácen zpět.

2. Daný členský stát bez odkladu předá ústřední jednotce následující údaje o každém cizinci v postavení popsaném v odstavci 1, který nebyl vrácen zpět:

- a) členský stát původu, místo a datum zadržení;
- b) údaje o otiscích prstů;
- c) pohlaví;
- d) referenční číslo použité členským státem původu;
- e) datum sejmutí otisků prstů;
- f) datum předání údajů ústřední jednotce.

#### Článek 9

##### Zaznamenávání údajů

1. Údaje uvedené v čl. 5 odst. 1 písm. g) a čl. 8 odst. 2 se zaznamenávají do ústřední databáze.

Aniž je dotčen čl. 3 odst. 3, zaznamenávají se údaje předané ústřední jednotce na základě čl. 8 odst. 2 pouze pro účely porovnání s údaji o žadatelích o azyl předanými následně ústřední jednotce.

Ústřední jednotka neporovnává údaje předané na základě čl. 8 odst. 2 s žádnými údaji zaznamenanými dříve v ústřední databázi ani údaji předanými ústřední jednotce následně na základě čl. 8 odst. 2.

2. Použijí se postupy stanovené v čl. 4 odst. 1 druhé větě, čl. 4 odst. 2 a čl. 5 odst. 2, jakož i opatření stanovená na základě čl. 4 odst. 7. Pokud jde o porovnávání údajů o žadatelích o azyl předaných ústřední jednotce následně s údaji uvedenými v odstavci 1, použijí se postupy stanovené v čl. 4 odst. 3, 5 a 6.

#### Článek 10

##### Ukládání údajů

1. Každý soubor údajů, který se vztahuje k cizinci uvedenému v čl. 8 odst. 1, se ukládá do ústřední databáze na dobu dvou let ode dne, kdy byly sejmuty otisky prstů cizince. Po uplynutí této doby ústřední jednotka automaticky vymaže tyto údaje z ústřední databáze.

2. Údaje o cizinci podle čl. 8 odst. 1 se v souladu s čl. 15 odst. 3 vymaže z ústřední databáze bez odkladu, pokud členský stát původu zjistí před uplynutím dvouleté lhůty uvedené v odstavci 1 jednu z následujících skutečností:

- a) cizinci bylo vydáno povolení k pobytu;
- b) cizinec opustil území členských států;
- c) cizinec získal občanství některého členského státu.

#### KAPITOLA IV

##### CIZINCI, KTERÍ SE NEDOVOLENĚ ZDRŽUJÍ V ČLENSKÉM STÁTĚ

#### Článek 11

##### Porovnávání údajů o otiscích prstů

1. Za účelem ověření, zda cizinec, který se nedovoleně zdržuje na území členského státu, podal již dříve žádost o azyl v jiném členském státě, může každý členský stát předat ústřední jednotce jakékoli údaje o otiscích prstů, pokud jde o otisky prstů, které mohou být sejmuty takovému cizinci staršímu 14 let, společně s referenčním číslem, které tento členským státem přidělil.

Obecně platí, že existují důvody pro ověření, zda cizinec již dříve podal žádost o azyl v jiném členském státě, pokud

- a) cizinec prohlašuje, že již podal žádost o azyl, aniž by označil členský stát ve kterém žádost podal;
- b) cizinec nežádá o azyl, ale namítá, že návratem do země původu by byl vystaven nebezpečí, nebo
- c) cizinec se snaží jinak zabránit svému navrácení odmítáním spolupráce při zjišťování jeho totožnosti, zejména tím, že nepředloží žádné nebo předloží padělané doklady totožnosti.

2. Pokud se členské státy účastní postupu uvedeného v odstavci 1, předají ústřední jednotce údaje o otiscích všech prstů nebo alespoň ukazováčků, a pokud tyto chybí, otisky všech ostatních prstů cizinců uvedených v odstavci 1.

3. Údaje o otiscích prstů cizince uvedeného v odstavci 1, jsou předány ústřední jednotce pouze za účelem porovnávání s údaji o otiscích prstů žadatelů o azyl předanými jinými členskými státy a již zaznamenanými v ústřední databázi.

Údaje o otiscích prstů takového cizince se nezaznamenávají do ústřední databáze, ani se neporovnávají s údaji předanými ústřední jednotce na základě čl. 8 odst. 2.

4. Pokud jde o porovnávání údajů o otiscích prstů předaných podle tohoto článku, s údaji o otiscích prstů žadatelů o azyl předanými jinými členskými státy a již uloženými v ústřední jednotce, použijí se postupy stanovené v čl. 4 odst. 3, 5 a 6, jakož i opatření stanovená na základě čl. 4 odst. 7.

5. Jakmile jsou výsledky porovnávání předány členskému státu původu, ústřední jednotka bez odkladu

- a) vymaže údaje o otiscích prstů a další údaje předané na základě odstavce 1 a
- b) zničí nosiče použité členským státem původu pro předání údajů ústřední jednotce, pokud členský stát původu nepožádá o jejich navrácení.

## KAPITOLA V

## UZNANÍ UPRCHLÍCI

## Článek 12

## Blokování údajů

1. Údaje o žadateli o azyl zaznamenané na základě čl. 4 odst. 2 jsou blokovány v ústřední databázi, pokud je tato osoba uznána a přijata jako uprchlík v některém členském státě. Toto blokování provede ústřední jednotka podle pokynů členského státu původu.

Dokud není přijato rozhodnutí podle odstavce 2, shody u osob v členském státě uznaných a přijatých jako uprchlíci se nepředávají. Ústřední jednotka vrátí žádajícímu členskému státu negativní výsledek.

2. Pět let po zahájení provozu Eurodacu a na základě spolehlivých statistických přehledů sestavených ústřední jednotkou o osobách, které podaly žádost o azyl v členském státě poté, co byly uznány a přijaty jako uprchlíci v jiném členském státě, se rozhodne v souladu s odpovídajícími ustanoveními Smlouvy, zda údaje o osobách uznaných a přijatých jako uprchlíci v členském státě mají

- a) být uloženy v souladu s článkem 6 za účelem porovnávání podle čl. 4 odst. 3 nebo
- b) být předčasně vymazány, jakmile je osoba uznána a přijata jako uprchlík.

3. V případě uvedeném v odst. 2 písm. a) se údaje blokováné na základě odstavce 1 odblokují a postup uvedený v odstavci 1 dále se nepoužije.

4. V případě uvedeném v odst. 2 písm. b)

- a) vymaže ústřední jednotka ihned údaje blokováné v souladu s odstavcem 1 a
- b) údaje o osobách následně uznaných a přijatých jako uprchlíci se vymaže v souladu s čl. 15 odst. 3, jakmile se členský stát původu dozví, že osoba byla v některém členském státě přijata a uznána jako uprchlík.

5. Prováděcí pravidla o postupu blokování údajů podle odstavce 1 a o sestavování statistického přehledu podle odstavce 2 budou přijata postupem podle čl. 22 odst. 1.

## KAPITOLA VI

POUŽITÍ ÚDAJŮ, OCHRANA ÚDAJŮ, BEZPEČNOST  
A ODPOVĚDNOST

## Článek 13

## Odpovědnost za použití údajů

1. Členský stát původu je odpovědný za
  - a) snímání otisků prstů v souladu s právem;
  - b) předávání údajů o otiscích prstů a dalších údajů uvedených v čl. 5 odst. 1, čl. 8 odst. 2 a čl. 11 odst. 2 ústřední jednotce v souladu s právem;

- c) přesnost a aktuálnost údajů v době předání ústřední jednotce;
- d) zaznamenávání, ukládání, opravy a vymazávání údajů v ústřední databázi v souladu s právem, aniž jsou dotčeny povinnosti Komise;
- e) použití výsledků porovnávání údajů o otiscích prstů předaných ústřední jednotkou v souladu s právem.

2. V souladu s článkem 14 zajistí členský stát původu bezpečnost údajů uvedených v odstavci 1 před předáváním ústřední jednotce a během něj, jakož i bezpečnost údajů, které od ústřední jednotky obdrží.

3. Členský stát původu je odpovědný za konečné určení totožnosti údajů podle čl. 4 odst. 6.

4. Komise zajistí, aby byla ústřední jednotka řízena v souladu s tímto nařízením a prováděcími předpisy k němu. Komise zejména

- a) přijímá opatření, která zajistí, aby osoby pracující v ústřední jednotce používali údaje zaznamenané v ústřední databázi pouze v souladu s účelem Eurodacu vymezeným v čl. 1 odst. 1;
- b) zajišťuje, aby osoby pracující v ústřední jednotce vyhověly všem žádostem členských států učiněným na základě tohoto nařízení, pokud jde o zaznamenávání, porovnávání, opravy a vymazávání údajů, za které jsou odpovědné;
- c) přijímá nezbytná opatření, která zajistí bezpečnost ústřední jednotky v souladu s článkem 14;
- d) zajišťuje, aby pouze osoby oprávněné pracovat v ústřední jednotce měly přístup k údajům zaznamenaným v ústřední databázi, aniž je dotčen článek 20 a pravomoc nezávislého kontrolního orgánu, který bude zřízen podle čl. 286 odst. 2 Smlouvy.

Komise uvědomí Evropský parlament a Radu o opatřeních, která přijme k provedení prvního pododstavce.

## Článek 14

## Bezpečnost

1. Členský stát původu přijme nezbytná opatření, aby
  - a) zabránil neoprávněným osobám v přístupu do vnitrostátních zařízení, ve kterých členský stát provádí činnosti v souladu s cíli Eurodacu (kontroly při vstupu do zařízení);

- b) ochránil údaje a nosiče údajů v Eurodacu před čtením, kopírováním, úpravami nebo vymazáním neoprávněnou osobou (kontrola nosičů údajů);
- c) zaručil možnost kontroly a dodatečného zjištění, které údaje byly v Eurodacu zaznamenány, kdy a kým (kontrola zaznamenávání údajů);
- d) zabránil neoprávněnému zaznamenávání údajů v Eurodacu a jakékoli neoprávněné úpravě nebo vymazání údajů zaznamenaných v Eurodacu (kontrola vstupu údajů);
- e) zaručil, aby při používání Eurodacu měly oprávněné osoby přístup pouze k údajům v rámci své pravomoci (kontrola přístupu);
- f) zaručil možnost ověření a zjištění, kterým orgánům smějí být údaje zaznamenané v Eurodacu předány pomocí zařízení pro předávání údajů (kontrola předávání);
- g) zabránil neoprávněnému čtení, kopírování, úpravám, a vymazání údajů jak během přímého předávání údajů do ústřední databáze nebo z ní, tak během přepravy nosičů údajů do ústřední jednotky nebo z ní (kontrola přepravy).

2. Pokud jde o provoz ústřední jednotky, odpovídá za provádění opatření uvedených v odstavci 1 Komise.

#### Článek 15

##### **Přístup k údajům zaznamenaným v Eurodacu, opravy nebo vymazání údajů**

1. Členský stát původu má přístup k údajům, které předal a které jsou zaznamenány v ústřední databázi v souladu s tímto nařízením.

Žádný členský stát nemůže vyhledávat v údajích předaných jiným členským státem, ani takové údaje obdržet, kromě údajů pocházejících z porovnávání podle čl. 4 odst. 5.

2. Orgány členských států, které mají na základě odstavce 1 přístup k údajům zaznamenaným v ústřední databázi, jsou určeny jednotlivými členskými státy. Každý členský stát sdělí Komisi seznam těchto orgánů.

3. Pouze členský stát původu má právo změnit údaje, které předal ústřední jednotce, pomocí oprav nebo doplnění těchto údajů, nebo je vymazat, aniž je dotčeno vymazávání prováděné na základě článku 6, čl. 10 odst. 1 nebo čl. 12 odst. 4 písm. a).

Pokud členský stát původu zaznamenává údaje přímo do ústřední databáze, může změnit nebo vymazat údaje přímo.

Pokud členský stát původu nezaznamenává údaje přímo do ústřední databáze, ústřední jednotka změní nebo vymaže údaje na žádost členského státu.

4. Jestliže se členský stát nebo ústřední jednotka důvodně domnívá, že údaje zaznamenané v ústřední databázi jsou věcně nepřesné, oznámí to bez odkladu členskému státu původu.

Jestliže se členský stát důvodně domnívá, že údaje byly zaznamenané do ústřední databáze v rozporu s tímto nařízením, rovněž to oznámí bez odkladu členskému státu původu. Ten zkontroluje dané údaje a v případě nutnosti je bez odkladu vymaže.

5. Ústřední jednotka nepředá ani nezpřístupní údaje zaznamenané v ústřední databázi orgánům žádné třetí země, pokud není výslovně zmocněna tak učinit v rámci dohody uzavřené Společenstvím o kritériích a mechanismech určování státu příslušného pro posuzování žádosti o azyl.

#### Článek 16

##### **Uchovávání záznamů ústřední jednotkou**

1. Ústřední jednotka uchovává záznamy o všech úkonech zpracování údajů v rámci ústřední jednotky. Tyto záznamy vypovídají o účelu přístupu, o datu a čase, o předaných údajích, o údajích použitých pro dotazování, o názvu úřadu, který údaje vložil nebo vyhledával, a o jménech odpovědných osob.

2. Tyto záznamy lze použít pouze pro sledování přípustnosti zpracovávání údajů za účelem ochrany údajů a pro zajištění bezpečnosti údajů na základě článku 14. Záznamy musí být chráněny vhodnými opatřeními proti neoprávněnému přístupu a smazány po uplynutí jednoho roku, pokud nejsou nezbytné pro již zahájené kontrolní postupy.

#### Článek 17

##### **Odpovědnost**

1. Každá osoba nebo členský stát poškozený následkem protiprávního zpracování nebo jakéhokoli jednání neslučitelného s tímto nařízením je oprávněn obdržet náhradu škody od členského státu odpovědného za způsobenou škodu. Tento stát je zcela nebo částečně zproštěn své odpovědnosti, pokud prokáže, že neodpovídá za událost vedoucí ke vzniku škody.

2. Pokud nesplnění povinností plynoucích z tohoto nařízení členským státem způsobí škodu ústřední databázi, je tento členský stát odpovědný za takovou škodu, kromě případu, kdy Komise neučinila přiměřené kroky s cílem předejít této škodě nebo zmírnit její následky.

3. Uplatnění nároku na náhradu škody členského státu za škodu uvedenou v odstavcích 1 a 2 se řídí vnitrostátními právními předpisy žalovaného členského státu.

### Článek 18

#### Práva zúčastněných osob

1. Každou osobu, které se týká toto nařízení, informuje členský stát původu o

- a) totožnosti osoby zodpovědné za zpracování a případně jejího zástupce;
- b) účelu, pro který budou údaje zpracovány Eurodacem;
- c) příjemci údajů;
- d) povinnosti nechat si sejmout otisky prstů, pokud jde o osoby uvedené v článku 4 nebo článku 8;
- e) existenci práva na přístup k údajům o zúčastněné osobě a práva opravit tyto údaje.

Pokud jde o osobu uvedenou v článku 4 nebo článku 8, jsou jí informace uvedené v prvním pododstavci poskytnuty při snímání otisků prstů.

Pokud jde o osobu uvedenou v článku 11, jsou jí informace uvedené v prvním pododstavci poskytnuty nejpozději do doby, kdy jsou údaje vztahujících se k této osobě předány ústřední jednotce. Tato povinnost neplatí, pokud poskytnutí těchto informací ukáže jako nemožné nebo by vyžadovalo nepřiměřené úsilí.

2. V každém členském státě může každá zúčastněná osoba v souladu s právními předpisy a postupy daného státu vykonávat práva stanovená článkem 12 směrnice 95/46/ES.

Aniž je dotčena povinnost poskytnout další informace v souladu s čl. 12 písm. a) směrnice 95/46/ES, má zúčastněná osoba právo obdržet informace o údajích, které se jí týkají a které jsou zaznamenány v ústřední databázi, a o členském státě, který je předal ústřední jednotce. Tento přístup k údajům může být umožněn pouze členským státem.

3. V každém členském státě může každá osoba žádat o opravu údajů, které jsou věcně nesprávné, nebo o vymazání údajů zaznamenaných nedovoleně. Opravu a vymazání provede bez zbytečného odkladu členský stát, který údaje předal, v souladu s vnitrostátními předpisy a postupy.

4. Pokud je právo na opravu a vymazání vykonáváno v jiném členském státě, než který předal údaje, spojí se orgány tohoto

členského státu s orgány uvedeného členského státu nebo států, aby mohly zkontrolovat správnost údajů a dovolenost jejich předání a zaznamenání v ústřední databázi.

5. Pokud vyjde najevo, že údaje zaznamenané v ústřední databázi jsou věcně nesprávné nebo byly zaznamenány nedovoleně, členský stát, který je předal, údaje opraví nebo vymaže v souladu s čl. 15 odst. 3. Tento členský stát zúčastněné osobě bez zbytečného odkladu písemně potvrdí, že provedl opravu nebo vymazání údajů, které se jí týkají.

6. Jestliže členský stát, který předal údaje, nesouhlasí s tím, že údaje zaznamenané v ústřední databázi jsou věcně nesprávné nebo byly zaznamenány nedovoleně, sdělí bez zbytečného odkladu písemně zúčastněné osobě důvody, proč nehodlá tyto údaje opravit nebo vymazat.

Tento členský stát také zúčastněné osobě poskytne poučení o krocích, které může učinit, nepřijme-li poskytnuté vysvětlení včetně informací, jak podat žalobu nebo případně stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného členského státu, a o veškeré finanční nebo jiné pomoci dostupné v souladu s právními předpisy a postupy daného členského státu.

7. Každá žádost podle odstavců 2 a 3 musí obsahovat všechny podrobnosti nutné k určení totožnosti zúčastněné osoby, včetně otisků prstů. Tyto údaje se použijí výhradně k umožnění výkonu práv uvedených v odstavcích 2 a 3 a jsou zničeny ihned poté.

8. Příslušné orgány členských států aktivně spolupracují na bezodkladném uplatnění práv stanovených v odstavcích 3, 4 a 5.

9. V každém členském státě pomáhá jeho dozorcí orgán v souladu s čl. 28 odst. 4 směrnice 95/46/ES zúčastněné osobě při výkonu jejích práv.

10. Kontrolní orgán členského státu, který předal údaje, a dozorcí orgán členského státu, ve kterém se nachází zúčastněná osoba, této osobě pomáhají, a pokud o to požádá, radí jí při výkonu jejích práv na opravu nebo vymazání údajů. Oba tyto dozorcí orgány za tímto účelem spolupracují. Žádosti o takovou spolupráci mohou být podány dozorcím orgánům členského státu, ve kterém se nachází zúčastněná osoba, a ty je předají orgánu členského státu, který předal údaje. Zúčastněná osoba může také požádat o pomoc a radu společný dozorcí orgán uvedený v článku 20.

11. V každém členském státě může každá osoba v souladu s právními předpisy a postupy daného státu podat žalobu nebo případně stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného státu, pokud je jí odepřeno právo přístupu stanovené v odstavci 2.

12. Každá osoba může v souladu s právními předpisy, nařízeními a postupy členského státu, který předal údaje, podat žalobu nebo, je-li to vhodné, stížnost příslušným orgánům nebo soudům daného státu ohledně údajů, které se k ní vztahují a jsou zaznamenány v ústřední databázi, za účelem výkonu svých práv podle odstavce 3. Povinnost dozorcích orgánů členských států pomáhat, a pokud o to požádá, radit zúčastněné osobě v souladu s odstavcem 10 trvá během celého řízení.

#### Článek 19

### Dozorčí orgány členských států

1. Každý členský stát zajistí, aby jeho dozorcí orgán nebo orgány zřízené podle čl. 28 odst. 1 směrnice 95/46/ES dohlížely nezávisle a v souladu s odpovídajícími vnitrostátními předpisy na zákonnost zpracování osobních údajů daným členským státem v souladu s tímto nařízením, včetně jejich předání ústřední jednotce.

2. Každý členský stát zajistí, aby jeho dozorcí orgán měl možnost poradit se s osobami s dostatečnými znalostmi v oboru daktyloskopie.

#### Článek 20

### Společný dozorcí orgán

1. Zřizuje se nezávislý společný dozorcí orgán sestávající nejméně ze dvou zástupců dozorcích orgánů každého členského státu. Každá delegace má jeden hlas.

2. Společný dozorcí orgán má za úkol sledovat činnost ústřední jednotky, aby bylo zajištěno, že práva zúčastněných osob nejsou porušována zpracováním nebo použitím údajů, které jsou v držení ústřední jednotky. Navíc sleduje dovolučnost předávání osobních údajů ústřední jednotkou členským státům.

3. Společný dozorcí orgán je příslušný pro prošetření obtíží při provádění ve spojení s činností Eurodacu, za prošetření možných obtíží vznikajících během kontrol prováděných dozorcími orgány členských států a za vypracování doporučení týkajících se společného řešení stávajících problémů.

4. Při výkonu svých povinností je společný dozorcí orgán, pokud to je nezbytné, aktivně podporován dozorcími orgány členských států.

5. Společný dozorcí orgán měl možnost poradit se s osobami s dostatečnými znalostmi v oboru daktyloskopie.

6. Komise je společnému dozorcímu orgánu nápomocna při plnění jeho úkolů. Zejména poskytuje informace požadované

společným dozorcím orgánem, umožní mu přístup ke všem dokumentům a spisům a k údajům uloženým v systému a kdykoli umožní přístup do všech svých zařízení.

7. Společný dozorcí orgán jednomyslně přijme svůj jednací řád. Společnému dozorcímu orgánu je nápomocen sekretariát, jehož úkoly jsou určeny v jednacím řádu.

8. Posudky vypracovávané společným dozorcím orgánem jsou zveřejňovány a předány orgánům, kterým předkládají své posudky dozorcí orgány členských států, a pro informaci Evropskému parlamentu, Radě a Komisi. Dále může společný dozorcí orgán Evropskému parlamentu, Radě a Komisi kdykoli podat připomínky nebo návrhy na zlepšení, které se týkají jeho úkolů.

9. Při výkonu svých úkolů nepřijímají členové společného dozorcího orgánu pokyny od žádné vlády nebo orgánu.

10. Část návrhu připravovaného rozpočtu ústřední jednotky Eurodacu, která se týká společného dozorcího orgánu, je se společným dozorcím orgánem konzultována. Jeho stanovisko je připojeno k návrhu uvedeného rozpočtu.

11. Společný dozorcí orgán bude rozpuštěn po zřízení nezávislého kontrolního orgánu uvedeného v čl. 286 odst. 2 Smlouvy. Nezávislý kontrolní orgán nahrazuje společný dozorcí orgán a vykonává všechny pravomoci udělené mu aktem, kterým bude zřízen.

## KAPITOLA VII

### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 21

### Náklady

1. Náklady vydané ve spojení se zřízením a činností ústřední jednotky jsou hrazeny ze souhrnného rozpočtu Evropské unie.

2. Náklady na vnitrostátní jednotky a výdaje na jejich připojení k ústřední databázi jsou hrazeny jednotlivými členskými státy.

3. Náklady na předávání údajů z členského státu původu a na předávání výsledků porovnávání států jsou hrazeny daným státem.

#### Článek 22

### Prováděcí pravidla

1. Rada přijme většinou stanovenou v čl. 205 odst. 2 Smlouvy prováděcí pravidla nutná pro

- stanovení postupu uvedeného v čl. 4 odst. 7,
- stanovení postupu blokování údajů uvedeného v čl. 12 odst. 1,
- sestavování statistických přehledů uvedených v čl. 12 odst. 2.

V případech, kdy prováděcí pravidla mají dopady na provozní výdaje, které mají být hrazeny členskými státy, rozhodne Rada jednomyslně.

2. Opatření uvedená v čl. 3 odst. 4 se přijímají postupem podle čl. 23 odst. 2.

#### Článek 23

##### Výbor

1. Komisi je nápomocen výbor.
2. Odkazuje-li se na tento odstavec, použijí se články 5 a 7 rozhodnutí 1999/468/ES.

Doba stanovená v čl. 5 odst. 6 rozhodnutí 1999/468/ES je tři měsíce.

3. Výbor přijme svůj jednací řád.

#### Článek 24

##### Výroční zpráva: sledování a hodnocení

1. Komise předkládá Evropskému parlamentu a Radě výroční zprávu o činnostech ústřední jednotky. Výroční zpráva obsahuje informace o řízení a výkonu Eurodacu v porovnání s předem určenými kvantitativními ukazateli úkolů uvedených v odstavci 2.
2. Komise zajistí fungování systémů ke sledování činnosti ústřední jednotky vzhledem k cílům týkajícím se výsledků, efektivity nákladů a kvality služeb.
3. Komise pravidelně hodnotí provoz ústřední jednotky, aby zjistila, zda její cíle jsou účinně dosahovány z hlediska efektivity nákladů a s ohledem na zajištění obecných zásad pro zlepšení výkonnosti budoucího provozu.
4. Jeden rok po zahájení činnosti Eurodacu předloží Komise hodnotící zprávu o ústřední jednotce zaměřenou na porovnání

úrovně očekávané a skutečné poptávky a na provozní a řídicí otázky ve světle zkušeností s cílem určit možná krátkodobá zlepšení provozních postupů.

5. Tři roky po zahájení činnosti Eurodacu a poté každých šest let předloží Komise celkové hodnocení Eurodacu posuzující dosažené výsledky vzhledem k cílům a hodnotící trvalou platnost základních zásad a důsledky pro budoucí provoz.

#### Článek 25

##### Sankce

Členské státy zajistí, aby se na použití údajů zaznamenaných v ústřední databázi v rozporu s účelem Eurodacu stanoveným v čl. 1 odst. 1 vztahovaly odpovídající sankce.

#### Článek 26

##### Územní působnost

Opatření tohoto nařízení nejsou použitelná na územích, pro která neplatí Dublinská úmluva.

#### Článek 27

##### Platnost a použitelnost

1. Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.
2. Toto nařízení je použitelné a Eurodac zahájí provoz ode dne, který Komise vyhlásí v *Úředním věstníku Evropských společenství* poté, co budou splněny tyto podmínky:
  - a) každý členský stát oznámí Komisi, že učinil technická opatření nezbytná k předávání údajů ústřední jednotce v souladu s prováděcími pravidly přijatými podle čl. 4 odst. 7, která vyhovují prováděcím pravidlům přijatým podle čl. 12 odst. 5, a
  - b) Komise učiní technická opatření nezbytná k zahájení provozu ústřední jednotky v souladu s prováděcími pravidly přijatými podle čl. 4 odst. 7 a čl. 12 odst. 5.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Bruselu dne 11. prosince 2000.

Za Radu

předseda

H. VÉDRINE